

**El Alcalde Anthony A. Williams le invita a**

**LA CUARTA CUMBRE CIUDADANA**  
del Distrito de Columbia  
**"ÁZANDO A TODAS LAS COMUNIDADES"**



**El sábado, 19 de NOVIEMBRE, 2005**  
**De 8:30 AM a 4:00 PM**

Centro de Convenciones de Washington (Hall D)  
801 Mount Vernon Place, N.W.,  
Washington DC

Se solicita la registraci3n por adelantado

Por internet: [www.citizensummit.dc.gov](http://www.citizensummit.dc.gov)

Por tel3fono: 202-671-2825

## Carta del Alcalde

Estimado Residente del Distrito de Columbia:

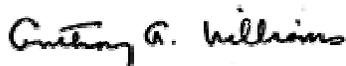
Hace seis años me uní a los residentes del Distrito de Columbia y lanzamos una jornada en la alcaldía destinada a crear una nueva manera en la que los ciudadanos pudieran formar parte del proceso de toma de decisiones del Gobierno de Distrito. Hoy, durante nuestra cuarta cumbre de ciudadanos, usted tendrá una nueva oportunidad para debatir junto a sus vecinos y ayudar a delinear el futuro de la capital de nuestra nación.

Este encuentro será el último en el cual participe como alcalde, ya que he decidido no postularme para un tercer mandato. Pero estos encuentros no me pertenecen, sino que les pertenecen a todos ustedes, los residentes del Distrito de Columbia. La conclusión es que juntos tomamos decisiones difíciles acerca de las políticas y prioridades de nuestra ciudad. Hoy, usted tiene la oportunidad de identificar aquellas que se deben definir en los próximos años. Al tomar estas decisiones en conjunto, nuestra ciudad tendrá vecindarios prósperos en el Distrito donde la gente pueda comprar, trabajar, jugar y vivir.

Quiero aprovechar esta oportunidad para agradecerle por participar en la cuarta cumbre de ciudadanos y por colaborar de tantas otras formas, como por ejemplo en las reuniones de las asociaciones cívicas y vecinales o en las reuniones de la Comisión de Asesoría Vecinal.

Al término de mi segundo mandato como alcalde, espero haber dejado un legado de participación ciudadana, porque cuando el gobierno y los ciudadanos trabajan en conjunto, se puede crear un futuro aún más próspero para el Distrito de Columbia y *Apoyar a todas las comunidades.*

Atentamente,



Anthony A. Williams  
Alcalde

## **4ta Cumbre ciudadana: apoyo para todas las comunidades**

El tema de la cumbre ciudadana del día de hoy es el “*Apoyo para todas las comunidades*”. ¿Qué significa esto? En pocas palabras, debemos garantizar que nuestra ciudad ofrezca viviendas a los ciudadanos, capacitación adecuada y oportunidades laborales, actividades de apoyo a la juventud y recursos educativos de alta calidad. Significa compartir las obligaciones y las responsabilidades de un modo más equitativo. Significa compartir la convicción de que *juntos* podemos hacer del Distrito un lugar mejor para todos.

Si bien el Distrito ha progresado mucho, todavía hay mucha gente y muchas comunidades que necesitan apoyo. No cabe duda de que el legado histórico de exclusión racial y política y el progreso desigual que tuvo lugar desde la era de los derechos civiles ha dificultado el cambio y lo sigue haciendo. Si no nos ocupamos de las desigualdades existentes en nuestro territorio, finalmente terminaremos echando a perder el arduo trabajo realizado. Para seguir progresando, tenemos que asegurarnos de apoyar a todas nuestras comunidades.

Después de haber estado presa de los problemas del pasado, ahora nuestra ciudad puede disfrutar de una base sólida.

- Contamos con un mayor nivel de seguridad, ya que los actos delictivos en general disminuyeron 28% entre 1998 y 2004 y continúan descendiendo en 2005.
- Nuestra situación fiscal es más sólida, ya que el Distrito logró ocho presupuestos equilibrados consecutivos en los últimos años.
- Somos uno de los participantes más importantes en los asuntos regionales y disfrutamos del reconocimiento del Congreso y de las agencias federales.

Sin embargo, nuestro crecimiento y nuestro progreso han sido desiguales. Muchos residentes y muchas comunidades siguen teniendo dificultades importantes.

- Casi 37% de los niños del Distrito todavía viven en condiciones de pobreza.
- Ofrecer viviendas económicas sigue siendo un desafío.
- Muchos de nuestros recursos públicos, como por ejemplo las bibliotecas, se encuentran en malas condiciones.
- Si bien el Distrito ha creado puestos de trabajo, la tasa de desempleo de los residentes del Distrito sigue siendo alta.

Cada dos años, los ciudadanos se reúnen y asesoran directamente al Alcalde y a su Gabinete sobre las políticas y programas que desean que se implementen. En la primera cumbre ciudadana que se celebró en 1999 se reunieron 3,000 personas de todo el Distrito de Columbia. Desde entonces, más de 10,000 residentes han participado en este proceso.

Como respuesta directa a las recomendaciones realizadas en la tercera cumbre ciudadana celebrada en 2003, el Distrito invirtió:

- \$8 millones en apoyo a las actividades para jóvenes.
- \$9 millones para ampliar los programas de empleo.
- \$60 millones para ampliar la asistencia médica para personas que no tienen seguro médico.
- \$320 millones para el desarrollo de unidades de vivienda económicas.
- \$200 millones para financiar la inversión de capital en parques y centros recreativos.

Pero para ser realmente excepcional, el Distrito debe ser más inclusivo. Éste es el motivo por el que estamos hoy aquí. Hay muchas formas en las que podemos hacer que nuestra ciudad sea más inclusiva con respecto al lugar donde están emplazadas las viviendas, a la forma en que ofrecemos capacitación laboral, a nuestras estrategias para apoyar a la juventud y a la forma en que utilizamos nuestras bibliotecas. Hoy, necesitamos que ustedes:

- Nos den su opinión sobre estas ideas.
- Nos digan qué cosas debemos hacer de un modo distinto y cómo las debemos hacer.

Juntos, tratemos de entender cómo podemos “*Apoyar a todas las comunidades*”.

## **El plan para la jornada de hoy**

### **¿Qué vamos a hacer durante la jornada de hoy?**

Hoy, tanto usted como el resto de los ciudadanos colaborarán para elaborar una serie de recomendaciones para el Alcalde y el gobierno sobre los siguientes cuatro aspectos: desarrollo de la juventud, empleo, bibliotecas y vivienda. De este modo, nos aseguramos que los que están a cargo de la toma de decisiones escuchen las opiniones de los ciudadanos comunes y que aquellos que serán los más afectados por las iniciativas del gobierno puedan dar su punto de vista sobre las mismas.

Los resultados de la cumbre ciudadana serán fundamentales para el delineamiento de políticas y afectarán en forma decisiva en la dirección que se le dará al presupuesto del Distrito. El proceso de elaboración del presupuesto ya ha comenzado. Sus recomendaciones se utilizarán para determinar cuáles iniciativas se deben incrementar, cuáles se deben reducir o a cuáles se les debe dar un rumbo distinto.

### **¿Cómo está organizada la jornada?**

- ***Mesa redonda dirigida por un facilitador.*** Usted compartirá una mesa con un grupo de ciudadanos para analizar planes y políticas elaboradas por el Distrito y para hacer comentarios y recomendaciones. En cada mesa habrá un facilitador capacitado para tal efecto, quien facilitará la conversación y, fundamentalmente, asegurará que todos

los participantes de la mesa puedan expresarse. Uno de los participantes de la mesa escribirá la conversación en una computadora para que quede registrada.

- ***Guía de conversación.*** La guía de conversación contiene antecedentes útiles sobre los asuntos que se tratarán en el día de hoy y una lista de las preguntas que le formularán. Tendrá tiempo para leer cada asunto antes de que comience la conversación.
- ***Votación por teclado numérico.*** Durante todo el día, usted utilizará los teclados numéricos de la mesa que le corresponda para responder preguntas y votar según sus preferencias. Los resultados de la votación se podrán observar en las pantallas grandes de modo que se conocerá en forma inmediata la opinión sobre estos temas de todos aquellos que se encuentren en la sala.
- ***Temática.*** Las notas que se tomen a partir de las conversaciones en su mesa se transmitirán electrónicamente a un equipo, el cual las analizará, identificará los temas comunes y las resumirá. Esta información se podrá visualizar en las pantallas grandes y se utilizará para hacer las recomendaciones definitivas.
- ***Informe de la cumbre ciudadana.*** Antes de finalizar la jornada, recibirá un informe preliminar de las recomendaciones del encuentro. En un par de semanas podrá acceder a un informe más detallado sobre los eventos de la jornada y las recomendaciones en la sitios web de *Office of Neighborhood Action* (Departamento de Acción Vecinal) y *Citizen Summit* (cumbre ciudadana).

## ¿Cómo puede colaborar?

Los participantes de la cumbre ciudadana advierten que los otros ciudadanos tienen muchos conocimientos, que tienen experiencias valiosas para compartir en la mesa y que tienen cosas importantes para decir. A través de esta experiencia, se les recuerda que se enfatiza demasiado en lo que nos separa y no se enfatiza suficiente la forma en que podemos unirnos para el bien común.

Hoy, les pedimos que participen a pleno, que expongan sus mejores ideas, que escuchen atenta y respetuosamente a los demás y que estén abiertos para trabajar en equipo.

## Apoyo al crecimiento y desarrollo de nuestros jóvenes

### ¿Cuál es la situación actual en el Distrito?

Si queremos evaluar el bienestar de todas las comunidades, debemos prestar atención a nuestros jóvenes, que son el futuro de la ciudad. Ellos se encuentran en una encrucijada en sus vidas: tan llenos de promesas y al mismo tiempo tan vulnerables. Es nuestra responsabilidad “hacer el bien” por ellos.

Nuestros jóvenes son individuos brillantes que desean tener éxito. En la ciudad, se puede ver a los jóvenes del Distrito de Columbia marchando en bandas escolares ganadoras de premios, ofreciendo tutoría a sus pares más jóvenes, ayudando a las personas mayores de sus vecindarios y ejerciendo su liderazgo en las organizaciones cívicas locales.

- En el verano de 2005, más de 10,000 jóvenes fueron contratados a través del programa de empleos de verano para jóvenes “*Passport-to-Work*”.
- La cantidad de jóvenes que asisten a la universidad es récord. Entre 1998 y 2002, la cantidad de graduados de escuelas secundarias del Distrito de Columbia que se inscribió por primera vez en una universidad aumentó 28%.
- Muchos de nuestros jóvenes se están convirtiendo en líderes cívicos, aprovechando las oportunidades de capacitación y prestando servicios en los consejos de asesoría al departamento de policía y en los servicios al menor y a la familia.

Sin embargo, nuestros jóvenes deben afrontar numerosos desafíos y tomar decisiones con o sin nuestra ayuda. Desgraciadamente, muchos jóvenes del Distrito:

- Necesitan tratamientos para la salud mental o por abuso de sustancias.
- Cometan delitos violentos, que dieron lugar a 390 detenciones en 2004.
- No asisten o directamente abandonan la escuela. El treinta y cinco por ciento de todos los estudiantes del Distrito de Columbia abandonan la escuela secundaria.

### ¿Qué desea hacer el Distrito al respecto?

El Distrito se compromete a implementar una estrategia positiva para el desarrollo de la juventud, en lugar de ocuparse tan sólo de evitar que los jóvenes no se metan en problemas. El enfoque de dicha estrategia es ayudar a los jóvenes a (1) sentirse seguros, valorados y útiles y (2) generar destrezas y aptitudes que les permitan funcionar en la sociedad y contribuir con ella.

***El plan para apoyar a nuestros jóvenes.*** El plan consiste en lograr que los programas existentes sean más eficientes. Existen diversas maneras de hacerlo, como por ejemplo, ampliando la variedad y cantidad de horas de los programas recreativos o trabajando en conjunto con organizaciones comunitarias para mejorar la calidad de las actividades extraescolares. Los tipos de programa varían según las edades (niños de hasta 12 años,

adolescentes entre los 13 y 18 años y jóvenes adultos entre los 19 y 24 años) y las necesidades de la comunidad. Todos los jóvenes del Distrito podrían participar en programas, como por ejemplo, de producción de baile y música o de redacción creativa. Los programas para adolescentes deben tener un enfoque distinto al de los programas destinados a niños de la escuela primaria. Los programas para adolescentes podrían incluir educación para la salud, capacitación empresarial o preparación para la universidad. Los programas para jóvenes adultos podrían brindarse en distintos horarios y consistir principalmente en alfabetización, finalización de GED (Desarrollo de enseñanza general), capacitación laboral o destrezas para la crianza.

***El plan para apoyar a los jóvenes que corren más riesgos.*** Los jóvenes que han cometido actos delictivos necesitan apoyo y oportunidades concretas que les permitan convertirse en ciudadanos que respetan la ley. Sin embargo, sus conductas tienen consecuencias. El Distrito está desarrollando otras alternativas en la comunidad para evitar la detención de jóvenes que no representan un riesgo para la comunidad. Estas alternativas también fomentarían una mayor responsabilidad por parte de los padres y requerirían de la participación de los mismos en el proceso de rehabilitación de sus hijos.

En la última cumbre de ciudadanos y en muchas reuniones públicas, la responsabilidad de los padres fue abordada como una prioridad alta para tratar el problema del delito juvenil. La ley *Omnibus Juvenile Justice* de 2004 trata este asunto de diversas maneras. *Según fuera promulgada*, dicha ley dispone que el juez:

- Puede resolver que aquellos jóvenes que han sido declarados culpables y/o sus padres indemnicen a las víctimas.
- Puede resolver que los jóvenes y/o sus padres realicen tareas comunitarias si determina que los jóvenes y/o sus padres no están en condiciones económicas de afrontar la indemnización.
- Resolverá que los padres participen en la rehabilitación de sus hijos, ordenando la presencia de los mismos en los procesos judiciales de los jóvenes, y en los casos que corresponda, asistan a clases de crianza, asesoramiento, tratamiento o programas educativos, a menos que el juez determine que dicha decisión no beneficiaría a los jóvenes en cuestión.

Algunos sugirieron:

- Que se exigiera la realización de tareas comunitarias a todos los jóvenes que han cometido un delito y a sus padres.
- Que debería existir un mayor acceso a programas voluntarios de fortalecimiento familiar, oportunidades educativas para padres y grupos de apoyo para padres para mejorar sus capacidades como progenitores.

¿Cómo puede colaborar?

En virtud de la necesidad de apoyar a todos nuestros ciudadanos y especialmente a nuestros jóvenes, el Distrito desea recibir su opinión sobre la estrategia para el desarrollo de la juventud. Analice las preguntas a debatir:

¿Desea saber más acerca de este tema?

## Mejores puestos de trabajo y oportunidades laborales para todos los ciudadanos

¿Cuál es la situación actual en el Distrito?

Durante los últimos seis años hubo un auge en la creación de puestos de trabajo en el Distrito que favoreció a muchas familias e incrementó los ingresos de la ciudad. Sin embargo, dicho auge no favoreció a todas las comunidades por igual. Aproximadamente el 6% de todos los residentes siguen desempleados y, en algunos vecindarios, la tasa de desempleo alcanza el 20%. No basta con crear nuevos puestos de trabajo cuando los ciudadanos más necesitados no pueden insertarse en la creciente población activa.

***Las barreras que impiden conseguir un empleo aún no se han eliminado.*** Si bien se han creado nuevos puestos de trabajo, una de las razones por las que las tasas de desempleo siguen siendo altas es que para obtener y conservar un empleo se necesita capacitación que muchos residentes no están en condiciones de completar. Durante los últimos tres años, 40% de los adultos que optaron por programas de capacitación ocupacional y para el desarrollo de destrezas *no* los finalizaron. ¿Por qué no pueden finalizar la capacitación y conservar el trabajo? La respuesta es que muchos de estos adultos se enfrentan a situaciones que dificultan o hacen que les sea imposible conservar un empleo en el corto o largo plazo:

- Muchos residentes no pueden leer ni escribir correctamente. Uno de cada tres residentes del Distrito tiene un nivel de lectura igual o inferior al que se alcanza en tercer grado.
- Algunos residentes tienen problemas médicos, físicos, de salud mental o de abuso de sustancias. Aproximadamente uno de cada diez residentes es adicto a drogas ilegales o al alcohol.
- Muchos residentes carecen de hogar. En 2002 y 2003, entre 16,000 y 17,500 residentes aproximadamente carecieron de un hogar durante algún momento del año y 2,000 residentes habitaban en refugios o incluso en la calle.

***Se deben asignar más recursos para aquellos residentes que ya están preparados para trabajar.*** Muchos de los ciudadanos que *están* en condiciones de conservar un empleo trabajan por sueldos bajos con pocas posibilidades de crecimiento. Por este motivo, no conservan esos empleos por períodos prolongados. Si tuvieran una mejor preparación, estas personas podrían insertarse en la población activa con un mejor nivel de destrezas y, por lo tanto, sería más factible que conservasen sus empleos.

Es posible que el problema sean las barreras que impiden conseguir un empleo o la frustración de tener un empleo sin posibilidades de crecimiento. De todos modos las cifras hablan por sí solas. Recientemente, un contratista de la industria de la construcción acordó que 51% de sus trabajadores debían ser residentes del Distrito. El Departamento de Servicios de Empleo capacitó, seleccionó y ubicó a 16 personas en este lugar de trabajo. La mayor parte de estos trabajadores no se presentó a su primer día de trabajo.

Aquellos que sí se presentaron dijeron que el trabajo era “muy duro” y renunciaron rápidamente. Otros se presentaron esporádicamente y finalmente dejaron el empleo. En definitiva, sólo 2 de los 16 trabajadores originales conservó el empleo.

¿Qué desea hacer el Distrito al respecto?

Todos los que viven en el Distrito se deberían beneficiar de este auge en la creación de puestos de trabajo y no sólo los que viven en ciertas partes de la ciudad. Durante el año fiscal 2005, el Distrito lanzó la iniciativa **Way to Work** para incrementar las oportunidades laborales de los residentes, especialmente para aquellas comunidades más necesitadas, y para garantizar que los mismos puedan aprovechar la creciente generación de puestos de trabajo en la ciudad. (Si desea obtener más información sobre la iniciativa **Way to Work**, consulte la página X). Sin embargo, tenemos que esmerarnos por utilizar nuestros recursos de un modo más eficaz para ayudar a todos los trabajadores. Por ello, el Distrito tiene pensado *relinear* los recursos destinados a servicios sociales y el financiamiento para actividades, políticas y programas de capacitación laboral con el fin de disminuir las barreras que impiden conseguir empleos, aumentar las oportunidades para los residentes que están preparados para insertarse laboralmente y mejorar las destrezas de los subempleados.

**Plan para reducir las barreras que impiden conseguir empleo.** La capacitación laboral no resolverá los problemas que se vienen gestando desde hace años (y que no tienen mucho que ver con las destrezas laborales). Los residentes que se enfrentan a barreras para conseguir empleos podrán recurrir al apoyo de los servicios sociales para resolver sus necesidades más urgentes.

**Plan para ayudar a los residentes que están preparados para insertarse en el mercado laboral.** La existencia de empleos con sueldos bajos y sin beneficios no genera las condiciones necesarias para el éxito económico. El Distrito capacitará a los residentes que están preparados para insertarse laboralmente pero que se encuentran desocupados con el fin de que puedan obtener mejores trabajos y también capacitará a los subempleados para que puedan progresar en sus puestos.

Además de la iniciativa **Way to Work**, el Distrito está analizando la realineación de los recursos de servicios sociales y actividades, políticas y programas de capacitación laboral con miras a:

- Ofrecer los servicios de apoyo necesarios a aquellos que no están preparados para trabajar *antes* de que se sometan a actividades, políticas y programas de capacitación laboral. Los servicios de apoyo pueden incluir remisiones, cuidado de niños, terapia para problemas de salud mental y abuso de sustancias y asistencia para vivienda.

- Ofrecer actividades, políticas y programas de capacitación laboral a aquellos que estén en condiciones de trabajar, que incluyan capacitación sobre destrezas ocupacionales, formación práctica para desenvolverse en la vida diaria/entrenamiento para estar preparado para la inserción laboral y enriquecimiento académico.

¿Cómo puede colaborar?

El Distrito desea recibir sus opiniones sobre este cambio de estrategia. Analice las preguntas a debatir:

¿Desea saber más acerca de este asunto?

## **Construyendo un sistema de bibliotecas públicas excepcional para todos los ciudadanos**

¿Cuál es el estado de las bibliotecas públicas de DC?

Una biblioteca pública permite que los ciudadanos accedan a información y servicios sin considerar la raza, el nivel de ingresos o la edad. El contar con un sistema de bibliotecas excepcional es un símbolo visible de la importancia que una ciudad le asigna al aprendizaje, a incrementar el nivel de alfabetización, al intercambio de conocimientos y al servicio de todas sus comunidades.

El sistema de bibliotecas públicas del Distrito, compuesto por 27 sucursales, se encuentra en severas condiciones de deterioro. La mitad de las colecciones está desactualizada y debe ser reemplazada. La mayoría de las bibliotecas no está en condiciones de funcionamiento, y algunas de las instalaciones están en peores condiciones que otras. Nuestro sistema de bibliotecas nos demuestra claramente que dejar de apoyar a todas las comunidades nos afecta a todos.

Muchas de las bibliotecas públicas del Distrito:

- No tienen suficientes computadoras.
- Están en malas de condiciones de mantenimiento y tienen mal aspecto.
- No mantienen un catálogo confiable de sus colecciones.
- Ofrecen clases limitadas de alfabetización o GED (Desarrollo de enseñanza general) para adultos y tutoría para niños y jóvenes.

¿Qué desea hacer el Distrito al respecto?

En septiembre de 2004 se formó el “Grupo de trabajo del Alcalde para trabajar sobre el futuro del Sistema de bibliotecas públicas del Distrito de Columbia”, con el fin de evaluar la situación y formular recomendaciones para la implementación de un plan para todo el Distrito. El Grupo de trabajo concluyó que nuestra ciudad necesita un sistema de bibliotecas del siglo 21, que combine nuevos edificios de alta tecnología con sucursales “virtuales” en el ciberespacio. Un sistema reestructurado, con una nueva biblioteca central y sucursales renovadas, ofrecería lugares seguros y atractivos para el aprendizaje a todas las edades y actuaría como un lugar de bienvenida para los encuentros de la comunidad.

Durante años, se consideró que las bibliotecas eran estructuras que simplemente ofrecían libros, recursos y otro tipo de información. Las bibliotecas públicas se están convirtiendo actualmente en los socios económicos, culturales, educativos y sociales más eficaces dentro de la comunidad. Las bibliotecas públicas procuran satisfacer, cada día más, las enormes necesidades de las comunidades donde funcionan. Dichas necesidades varían, y van desde un espacio para las artes teatrales hasta instalaciones para cafeterías y galerías

de arte. (Si desea obtener más información acerca de la forma en que las bibliotecas nacionales están transformándose en espacios públicos, consulte la página X).

El Grupo de trabajo ha identificado seis áreas prioritarias de servicio para el nuevo sistema de bibliotecas:

- *Best sellers y temas candentes*: Para captar el interés en las tendencias sociales y culturales populares con libros, revistas, música y otros materiales en una variedad de formatos impresos y electrónicos.
- *Programas básicos de alfabetización*: Para ayudar a afrontar la tasa de analfabetismo del 37% de los adultos que habitan la ciudad.
- *Programas informativos de alfabetización*: Para ayudar a las personas a desarrollar destrezas relacionadas con la búsqueda, evaluación y utilización eficaz de información.
- *Ayuda con las tareas*: Para proporcionar áreas de estudio, laboratorios informáticos, acceso a Internet, y tecnologías educativas para respaldar la tutoría y otras oportunidades de colaboración con escuelas y organizaciones comunitarias.
- *Aprendizaje de por vida*: Para ayudar a los niños a desarrollar la pasión por la lectura y para promover el crecimiento personal y autodidácta de los adultos.
- *Espacios públicos*: Para proporcionar a la comunidad un entorno atractivo y seguro para reuniones, programas y encuentros.

### ¿Cómo puede colaborar?

Esta cumbre ciudadana es el primer paso de una “Campaña de debates” de la ciudad para convocar a los ciudadanos a debatir las recomendaciones del Grupo de trabajo y brindarles la oportunidad de expresar sus expectativas sobre el sistema de bibliotecas públicas. Las opiniones de los residentes delinearán los programas, instalaciones y tecnología que se ofrecen en las sucursales de las bibliotecas así como en la biblioteca central del Distrito.

Analice las preguntas a debatir:

¿Desea saber más acerca de este asunto?

## **Creación de una ciudad inclusiva a través del desarrollo económico y de viviendas**

¿Cuál es la situación actual en el Distrito?

El Distrito tiene más de 130 vecindarios, cada uno con sus propias características particulares. Si bien muchos de nuestros vecindarios están prosperando, algunos de ellos recientemente, muchos otros están en decadencia. Aún tenemos que apoyar a todas nuestras comunidades.

### ***Las viviendas no son lo suficientemente económicas.***

En nuestra ciudad hay una escasez de opciones de vivienda en todos los vecindarios. Según el *DC Fiscal Policy Institute (Instituto de Política Fiscal de DC)*, los problemas de accesibilidad a viviendas se presentan principalmente en aquellos hogares que perciben los ingresos más bajos del Distrito. El ingreso promedio del área para un hogar habitado por cuatro personas es de \$25,440. Cuatro de cada cinco hogares con ingresos *inferiores al 30%* de los ingresos promedio del área no pueden hacer frente a los costos de la vivienda.

Nuestro mercado de bienes raíces está en auge, lo cual empeora el problema. El precio incrementa al mismo ritmo que la demanda. Cuando se construyen nuevas viviendas, los costos reflejan el valor de mercado. En consecuencia, más de un tercio de los residentes del Distrito debe afrontar pagos mensuales de alquiler o hipoteca que están fuera de su alcance.

- El treinta y cuatro por ciento de los hogares del Distrito tiene ingresos inferiores a \$30,000.
- En 2000, la brecha entre la cantidad de unidades de viviendas económicas y la cantidad de hogares con necesidades de viviendas de ese tipo fue de 8,225.
- Entre 1999 y 2003, el precio promedio de un hogar unifamiliar aumentó de \$133,945 a \$269,900, lo que representa un incremento de más de 100%. Desde 2001 a 2002, el costo del alquiler incrementó en 50%. En comparación, los ingresos promedio incrementaron en tan sólo 33% entre 1999 y 2004.

### **Distribución desigual de las viviendas para personas con necesidades especiales.**

Todos nuestros vecindarios pueden apoyar de una mejor manera a la población con necesidades especiales. Los carentes de hogar, la juventud con problemas, las personas mayores, los niños adoptados, los ex-convictos, los pacientes con VIH/SIDA, los adictos en proceso de rehabilitación, los retardados mentales, las personas con discapacidades del desarrollo y otras personas que pudieran necesitar ayuda adicional están ubicados desproporcionadamente en determinadas áreas de nuestra ciudad. Por lo tanto, estas comunidades tienen menos espacio para desarrollar la infraestructura necesaria para su crecimiento (es decir, más viviendas, más tiendas y almacenes y más lugares para la recreación).

Dado el espacio limitado con que contamos, debemos compartir nuestras responsabilidades más equitativamente. De hecho, no hay una gran cantidad de personas que necesitan ayuda especial. De los 572,000 residentes del Distrito:

- 40,040 residentes tienen discapacidades físicas.
- 22,880 residentes tienen discapacidades mentales.
- 17,000 residentes carecen de hogar o viven en un refugio.
- Cada año se libera a 9,434 convictos.

### ¿Qué desea hacer el Distrito al respecto?

El Distrito ha desarrollado una estrategia para incrementar las oportunidades de acceder a viviendas y construir mejores vecindarios en toda la ciudad. (Si desea obtener más información, consulte la página X). Los dos componentes de este plan consisten en incrementar la disponibilidad de las viviendas económicas y distribuir las viviendas para personas con necesidades especiales más equitativamente en la ciudad.

***El plan para crear viviendas económicas.*** La manera más económica de que el Distrito mejore el acceso a viviendas es atraer varios proyectos de desarrollo a valor de mercado y exigir que *un tercio* de las unidades sean económicas. Para asegurar la distribución equitativa de las nuevas viviendas, los planes de desarrollo del Distrito considerarán la creación de viviendas económicas en todos los vecindarios con transporte público. La distribución de los proyectos de desarrollo en la ciudad ayudará a crear vecindarios en el que habiten familias con distintos niveles de ingreso en lugar de fomentar la segregación económica.

***El plan para crear viviendas para personas con necesidades especiales.*** El área geográfica del Distrito es limitada, por lo cual existen pocas extensiones de tierra disponibles para una expansión significativa de viviendas para personas con necesidades especiales. Los esfuerzos del Distrito para ayudar a la población con necesidades especiales se suelen basar en la disponibilidad de unidades económicas para alquilar o comprar. La competencia en el sector de las viviendas ha reducido la cantidad de unidades disponibles en términos generales y ha incrementado el precio de las unidades disponibles.

### ¿Cómo puede colaborar?

Al planificar nuevas viviendas dentro de una comunidad (ya sean unidades para hogares con distintos niveles de ingreso o viviendas para personas con necesidades especiales), surgen diversas cuestiones relacionadas con el impacto que tienen en la vida diaria de los residentes o en el valor a largo plazo de sus propiedades. Los expertos tienen en cuenta muchos de los siguientes aspectos:

- Cómo mantener un equilibrio entre los desarrollos residenciales y comerciales.

- Cómo ofrecer parqueo y seguridad apropiados.
- Cómo se adaptará el desarrollo a las características físicas del vecindario.
- Cómo se manejará el incremento en el uso de los sistemas de transporte (calles, aceras, sendas para bicicletas, trenes y uso compartido de automóviles) y otro tipo de infraestructuras.

Teniendo en cuenta la necesidad de apoyar a todas nuestras comunidades, el Distrito desea recibir sus comentarios acerca de la mejor manera de implementar sus planes. Analice las preguntas a debatir:

¿Desea saber más acerca de este asunto?

# Un análisis más profundo sobre el desarrollo de la juventud

## Más información acerca de la juventud de DC

- La distribución de niños en los ocho distritos es bastante dispar. Aproximadamente el 40% de los niños de la ciudad viven en los Distritos 7 y 8.
- En 2004, 110,544 niños y jóvenes menores de 20 años vivían en el Distrito:
  - 26% de los cuales tenía entre 5 y 9 años.
  - 27% entre 10 y 14 años.
  - 16% entre 15 y 19 años.
- Durante 2003 y 2004, 465 jóvenes y familias involucradas en causas del Tribunal de Familia fueron remitidas a la Oficina de Servicios de Enlace del Alcalde para coordinar la prestación de servicios entre las distintas agencias del Distrito.
- Datos sobre la delincuencia juvenil:
  - En 2004, 24 jóvenes menores de 18 años fueron asesinados en el Distrito, prácticamente el doble de la cantidad de víctimas de homicidio juvenil registrada en 2003. Al 11 de octubre de 2005, se registraron ocho casos de homicidio juvenil.
  - El 75% de los casos de homicidio juvenil registrados en 2004 y el 92% de los casos registrados en 2003 ocurrió en los distritos policiales cinco, seis y siete.
  - Entre enero y junio de 2005, se llevaron a cabo 480 detenciones por delitos graves cometidos por jóvenes (homicidios, violaciones con violencia física, violencia con el uso de armas, robos, entrada ilegal en propiedades ajenas con la intención de cometer delitos, hurtos, robos de vehículos e incendios intencionales). Durante el mismo período del año 2004 se llevaron a cabo 648 detenciones por los mismos motivos.

## ¿Qué prioridades establecieron los residentes del área durante las últimas Cumbres con respecto a la juventud?

En la tercera cumbre de ciudadanos y en la última cumbre de homosexuales, bisexuales y transexuales (LGBT, por sus siglas en inglés) que se llevó a cabo en 2005, los ciudadanos manifestaron que querían que el Distrito:

- Aumentara la cantidad, la calidad y el horario de los programas para jóvenes.

- Ofreciera trabajos de verano para todos los jóvenes que estuvieran interesados y aumentara el acceso a información y las oportunidades de obtener un trabajo para todo el año y de recibir capacitación vocacional específica sobre carreras para los jóvenes de mayor edad y para aquellos que terminaron la escuela.
- Disminuyera la violencia entre parejas de adolescentes, los ataques sexuales (incluyendo la violencia entre parejas del mismo sexo) y los embarazos de adolescentes y que se esforzara más por combatir la diseminación del VIH/SIDA y de las enfermedades de transmisión sexual entre los jóvenes.
- Incrementara los fondos destinados a tratamientos de rehabilitación con hospitalización y ambulatorios para jóvenes que abusan de sustancias.
- Ofreciera asistencia para obtener vivienda y recursos a jóvenes sin hogar (particularmente a jóvenes homosexuales, bisexuales o transexuales que son apartados de sus hogares y no siempre son bienvenidos en los refugios tradicionales).
- Mitigue la tensión existente entre los jóvenes y la policía, capacitando a los oficiales para trabajar con personas jóvenes de un modo más eficaz.
- Se esfuerce más por incentivar a los jóvenes a participar en la planificación y en la toma de decisiones sobre los asuntos que les atañen en la ciudad.

### ¿Qué mejoras se implementaron recientemente?

- El Departamento de Parques y Recreación construyó 9 nuevos centros recreativos en los Distritos 2, 4, 5, 6 y 8 y renovó 3 centros en los Distritos 4, 7 y 8.
- El Distrito ofreció actividades nocturnas para jóvenes, incluyendo juegos de basketball a la media noche.
- El Departamento Metropolitano de Policía lanzó el “Operativo para prevenir el hurto de automóviles”, a través del cual la policía trabaja junto con jóvenes que se encuentran en libertad condicional por el Uso no autorizado de vehículos y con sus padres.
- El Departamento Metropolitano de Policía se hizo cargo de la seguridad de las escuelas públicas de DC. Aproximadamente 100 oficiales de la policía y 18 supervisores se sumaron a 296 empleados de seguridad contratados para cuidar de la seguridad en las escuelas.

## Un análisis más profundo de los puestos de trabajo y oportunidades laborales

### Más información acerca de los desempleados en DC

- En junio de 2005, la cantidad total de desempleados residentes del Distrito era de 22,600.
- El Distrito 8 tiene el porcentaje de desempleo más alto. En junio de 2005, el 19.6% de sus residentes estaba desempleado. Dicho porcentaje representa una leve disminución respecto al 21.9% del año anterior.
- El 10.8% de los residentes del Distrito 5 y 12.0% de los residentes del Distrito 7 estaban desempleados en junio de 2005.
- El Distrito 3 tiene la tasa de desempleo más baja con tan solo 1.9% de residentes desempleados.

### ¿Qué mejoras se realizaron a raíz de las opiniones de los ciudadanos?

En la tercera cumbre de ciudadanos, los participantes manifestaron que querían que el Distrito se ocupara principalmente de:

- Ofrecer capacitación laboral.
- Ofrecer programas de alfabetización para adultos.
- Exigir que los contratistas empleen a residentes del Distrito.

A partir del año fiscal 2006, el Distrito destinó más de \$20 millones para la nueva financiación de la iniciativa *Way to Work*. Dicha iniciativa consiste básicamente en:

- Exigir a los contratistas que reciban fondos del Distrito que paguen a los empleados del Distrito un salario del cual se pueda vivir.
- Exigir a los contratistas que contraten a 2,000 residentes adicionales del Distrito y obligarlos a cumplir con ese compromiso.
- Establecer un banco de trabajo para capacitar a los residentes desempleados y subempleados.
- Fortalecer el Programa *First Source* del Distrito a fin de incrementar el cumplimiento de los requisitos de contratación asignados.
- Ofrecer empleo provisional y capacitación previa (formación práctica para desenvolverse en la vida diaria y capacitación para estar preparado para la inserción laboral, intervención de servicios de apoyo, etc.).

- Financiar la iniciativa *Youth Employment* y el instituto *Youth Leadership* para jóvenes de entre 16 y 24 años.
- Incrementar la cantidad de asignación de puestos de trabajo de verano para los jóvenes.

# Un análisis más profundo de las bibliotecas públicas de DC

## Más información acerca de las bibliotecas públicas de DC

- En 2005, las 27 sucursales de bibliotecas del Distrito tenían una antigüedad promedio de 46 años.
- La mayor parte del material disponible está desactualizado en términos de conocimientos o físicamente desgastado y destrozado.
- El horario de atención de las bibliotecas fue reducido drásticamente en 2003 y poco a poco está volviendo a la normalidad.
- La mayoría de las sucursales existentes son candidatas a ser reemplazadas a causa del mantenimiento postergado, la falta de planeamiento de tecnología moderna y el uso ineficiente del espacio.
- Entre los problemas que tienen las instalaciones de la biblioteca central, se puede mencionar el uso ineficiente del espacio, un diseño del edificio que dificulta la instalación de tecnología, niveles inadecuados de iluminación, espacios interiores que no son útiles y áreas de trabajo administrativo ineficientes.
- Las sucursales no cuentan con laboratorios informáticos formales. La biblioteca pública de DC ha agregado más de 360 computadoras conectadas a Internet en los últimos años, arrojando un total de 511 en el año 2004. Sin embargo, estas cifras están muy por debajo de la cantidad promedio de computadoras de acceso público disponibles en ciudades de dimensiones similares.

## ¿Cómo están haciendo las otras ciudades para crear bibliotecas de primera línea?

Las bibliotecas urbanas ubicadas en ciudades como Los Ángeles, California, Miami, Florida, y Seattle, Washington, ofrecen a sus residentes instalaciones de vanguardia y servicios de primera línea. Estas bibliotecas ofrecen relatos de cuentos infantiles, periódicos en idiomas extranjeros, clases de alfabetización para adultos, numerosas copias de *best sellers* y brindan apoyo para una gran variedad de actividades para sus clientes.

- **En Seattle, Washington** el grupo privado “Amigos de la biblioteca pública de Seattle”, que consta de 13,000 voluntarios, promueve el reconocimiento de la biblioteca dentro de la comunidad y recauda dinero para sus proyectos. La Fundación de la biblioteca pública de Seattle recaudó \$82 millones para la construcción y financiación de la biblioteca por medio de donaciones de más de 22,000 personas. La nueva biblioteca central de Seattle se ha convertido en un

motor económico para el área céntrica y es responsable por los \$16 millones destinados a nuevas actividades económicas durante el primer año de funcionamiento.

- **La sucursal hispana del Condado de Miami-Dade, Florida** brinda sus servicios a un vecindario habitado en un 90% por residentes hispanos. Tiene una colección de 60,000 artículos, el 80% de los cuales está en español, y los principales temas son la literatura, la historia y la lingüística. La sucursal hispana también enfatiza al inglés como el segundo idioma y cuenta con libros, libros con audio, videocasetes y materiales educativos en ese idioma. Los usuarios tienen a su disposición más de cincuenta revistas en inglés y en español, así como una colección de videos bilingües y de libros y cassetes. Los programas gratuitos incluyen clases de idiomas y de educación cívica, servicios de información sobre el seguro social y una serie de presentaciones culturales.
- **La Biblioteca Pública de Los Ángeles (LAPL)** ofrece una gran variedad de programas relacionados con la alfabetización. LAPL opera quince centros de alfabetización en las sucursales y la colección de libros, videos, audio cassetes y tutoriales informáticos interactivos de cada uno de los centros. En el programa de alfabetización para adultos, los estudiantes trabajan individualmente con un tutor adulto y se reúnen en las sucursales dos veces por semana durante seis meses como mínimo. El programa “Familias por la alfabetización” proporciona libros gratuitos a niños menores de cinco años si el padre/madre está inscrito en un programa de alfabetización.

## ¿Cómo están haciendo otras ciudades para crear espacios públicos en sus bibliotecas?

- **La Biblioteca Cerritos** en Cerritos, California es reconocida por haber creado una experiencia de aprendizaje dinámico para sus usuarios. La biblioteca es también un museo, con espacios para exhibiciones y muestras de la misma calidad de las de un museo. El área para niños ofrece oportunidades educativas a través de una amplia colección de libros, exhibiciones educativas y recursos electrónicos y en línea. El área también incluye un estudio de arte para desarrollar actividades artísticas y manualidades y un pequeño teatro para el relato de cuentos y otros programas para niños de todas las edades.
- El hall central de la **Biblioteca Pública de Nashville** funciona como un espacio público, con un entrepiso y una galería de arte. La biblioteca también cuenta con un auditorio para 230 personas con una sala para actores, sistema de sonido y equipos para videoconferencia así como un teatro para niños equipado para espectáculos con marionetas y de otro tipo.

- Además del auditorio, el teatro para el relato de cuentos y el espacio para exhibiciones, la **Biblioteca Central de Los Ángeles** cuenta también con un espacio para un pequeño patio de comidas con tres opciones de comida dentro de la biblioteca, una tienda de regalos para recaudar fondos para la Fundación de la biblioteca y un parque público de 1.5 acres (0.6 hectáreas) junto a la biblioteca, llamado Maguire Gardens.

## Un análisis más profundo del desarrollo económico y de viviendas

### Más información sobre las viviendas en DC

- Entre 1999 y 2004, más de 30,000 unidades de viviendas se construyeron o estaban en proceso de construcción al *valor de mercado*, la mayoría ubicadas en los Distritos 1, 2 y 6.
- Entre 1999 y 2004, más de 17,000 unidades de vivienda *económicas* se construyeron o estaban en proceso de construcción; con 78% de unidades para alquilar y 38% ubicadas en el Distrito 8.
- De las 9,375 unidades de vivienda económicas construidas entre 1999 y 2004, 46% se encuentra en el Distrito 8 y 16% en el Distrito 7.
- En 2000, DC tenía 274,845 unidades de vivienda. De ese total 40% eran viviendas propias y 60% alquiladas. En los Distritos 3 y 4 se concentra la mayor cantidad de propietarios de viviendas mientras que en los Distritos 1 y 8 la menor cantidad.
- En 2000, DC tenía 18,954 unidades de vivienda públicas y subsidiadas, mientras que en 1998 tenía 20,512 unidades, lo que representa una disminución de 7.6%.

### ¿Qué mejoras se realizaron a raíz de las opiniones de los ciudadanos?

En la tercera cumbre ciudadana, los participantes manifestaron que querían que el Distrito:

- Resolviera los problemas de deterioro del vecindario.
- Construyera una mayor cantidad de viviendas económicas.
- Otorgara los mismos beneficios impositivos a los propietarios y a los no propietarios.
- Aumentara la construcción general de viviendas para albergar a una mayor cantidad de gente.
- Creara una mayor cantidad de viviendas para personas con necesidades especiales para las personas mayores, personas con discapacidades del desarrollo, personas enfermas, etc.

Entre 2002 y 2005 el Fideicomiso para la Construcción de Viviendas (*Housing Production Trust Fund*, HPTF) se comprometió a otorgar más de \$107.2 millones para crear o conservar 4,605 unidades de viviendas económicas. En el año fiscal 2005, el Departamento de Vivienda y Desarrollo de la Comunidad (*Department of Housing and Community Development*) aportó más de \$29 millones a los fondos del HPTF, financiando 282 unidades de vivienda económicas, la mayoría de las cuales se destinaron

a residentes cuyos ingresos eran iguales o inferiores al 30% de los ingresos promedio del área (*Area Median Income, AMI*).

En el mismo año fiscal, DHCD otorgó un préstamo de \$15 millones con fondos del HPTF a tres instituciones de crédito en virtud de la “Iniciativa de financiación para la adquisición de terrenos” (*Site Acquisition Funding Initiative*) recientemente creada, para contribuir a la obtención de fondos de adquisición con empresas sin fines de lucro dedicadas al desarrollo de viviendas. Desde el comienzo de esta iniciativa, dos de las tres instituciones de crédito que participan del programa informaron que se presentaron nueve (9) solicitudes de préstamo, por un total de \$22.7 millones para la futura construcción de *otras* 521 unidades de vivienda económicas. Esto implica que se aportará más de un dólar proveniente del sector privado por cada dólar del sector público.

A continuación se enumeran algunos ejemplos de proyectos financiados por el HPTF:

- El proyecto Four Walls es un proyecto de restauración de 15 unidades de alquiler por un valor de \$1.5 millones. Está ubicado en el Distrito 7. HPTF financió 51% del proyecto, es decir, casi \$800,000.
- El proyecto de viviendas temporarias de 12 unidades *New Day Transitional Housing* está ubicado en el Distrito 8. Este proyecto consiste en el desarrollo de viviendas económicas por un valor de \$1.6 millones para ayudar a las familias carentes de hogar a salir de esa situación. HPTF financió todo el proyecto.
- El proyecto de renovación de viviendas *Jubilee Housing Renovation Phase I* está ubicado en el Distrito 1 y consiste en la construcción de cuatro edificios de 118 unidades. HPTF contribuyó al proyecto con \$3.5 millones, además de financiar el desarrollo y la compra de viviendas y créditos fiscales. El costo total de esta renovación es de \$20.5 millones.

La estrategia de construcción de vivienda del Distrito consiste en varios proyectos clave. Algunos de ellos ya se están llevando a cabo mientras que otros están programados para comenzar el año que viene.

1. ***Nuevas comunidades: Fortalecimiento de vecindarios vulnerables.*** El proyecto Nuevas Comunidades trabajará en conjunto con los vecindarios para otorgar viviendas económicas y poner fin a la segregación económica. Esto se logrará a través del desarrollo urbano, donde se combinan hogares con distintos niveles de ingresos, brindando a personas con bajos ingresos la oportunidad de ser propietarios de una vivienda y sustituyendo unidades de vivienda de personas con bajos ingresos por otras. Este proyecto también permitirá brindar servicios de apoyo a la comunidad y un mejor acceso a la educación y al empleo. Uno de nuestros primeros proyectos consiste en invertir en Northwest One.
2. ***“Great Streets”: Fomento del desarrollo económico del vecindario.*** El proyecto “Great Streets” extenderá el éxito económico del centro de DC a los vecindarios. El objetivo es transformar aquellos pasajes con un bajo nivel de inversión en

centros barriales vibrantes, llenos de tiendas y negocios, calles atractivas, clientes entusiasmados y residentes amables. A través de esta iniciativa, las arterias principales de DC se convertirán en destinos turísticos.

3. ***Beneficios impositivos para todos: Reducciones impositivas amplias y progresivas.*** La reducción de los impuestos permite que los ciudadanos ahorren más dinero. El otorgamiento de beneficios impositivos también permite que los residentes con ingresos promedio y bajos puedan mantener sus hogares, a pesar del incremento en la determinación de los impuestos. El Distrito ofrece grandes beneficios impositivos para los residentes y propietarios de viviendas del Distrito, como por ejemplo:

- Un incremento en la deducción por bien de familia de \$38,000 a \$60,000. De este modo, cada propietario puede ahorrar \$211.
- Un diferimiento del impuesto inmobiliario para hogares cuyos ingresos sean inferiores a \$50,000.
- Una desgravación del impuesto inmobiliario para residentes con discapacidades.
- Crédito local del impuesto a las ganancias de trabajadores para que coincida con el crédito federal.

4. ***“No más personas sin hogar.”*** El Distrito elaboró un plan a 10 años para reducir el número de personas que carecen de hogar en forma permanente, ofreciendo:

- Una mayor cantidad de viviendas subsidiadas.
- Nuevos centros de asistencia para la vivienda.
- Servicios para la prevención de desalojos.
- Servicios integrales para individuos y familias sin hogar.